



Datum
2019-04-01
Vår referens
Jesper Salö
Sekreterare
jesper.salo@malmo.se

Tjänsteskrivelse

Remiss angående remiss från Utbildningsdepartementet - Betänkandet att förstå och bli förstådd - ett reformerat regelverk för tolkar i talade språk FSN-2019-320

Sammanfattning

Funktionsstödsnämnden ges möjlighet att yttra sig om Utbildningsdepartementets betänkande om ett förändrat regelverk för tolkar i talade språk. Tolkutredningens förslag syftar till att skapa bättre möjligheter för myndigheter att få de kvalificerade tolktjänster som behövs samt stärka och professionalisera tolkyrket.

Förslag till beslut

1. Funktionsstödsnämnden godkänner yttrandet och ställer sig därmed huvudsakligen positiv till förslagen i betänkandet.

Beslutsunderlag

- Följebrev Remiss angående remiss från Utbildningsdepartementet - Betänkandet Att förstå och bli förstådd – ett reformerat regelverk för tolkar i talade språk
- Betänkande av Tolkutredningen - Att förstå och bli förstådd – ett reformerat regelverk för tolkar i talade språk (SOU 2018:83)
- G-Tjänsteskrivelse FSN 190426 - Att förstå eller bli förstådd - ett reformerat regelverk för tolkar i talade språk
- Sammanfattning av Tolkutredningen SOU 2018-83
- Förslag till yttrande gällande Att förstå eller bli förstådd - ett reformerat regelverk för tolkar i talade språk

Beslutsplanering

Funktionsstödsnämndens arbetsutskott 2019-04-11
Funktionsstödsnämnden 2019-04-26

Beslutet skickas till

Kommunstyrelsen

Ärendet

Så fungerar det idag

När funktionsstödsnämndens verksamheter behöver tolkstöd för talat språk använder man sig av Malmö stads ramavtal för tolktjänster. Det finns inom ramavtalet en upphandlad

tolkförmedling, Språkservice Sverige AB. Det finns dock ingen upphandlad leverantör för teckenspråkstolk utan vid behov av sådan får förvaltningen genomföra en direktupphandling.

Även om funktionsstödsnämnden regelbundet använder tolkar i sina verksamheter är man inom Malmö stad en jämförelsevis liten beställare. Totalt köpte Malmö stad under 2018 tolktjänster för drygt 21 miljoner kronor. Av dessa stod arbetsmarknads- och socialförvaltningen för närmare 70 % medan funktionsstödsförvaltningen under 2018 köpte tolktjänster för drygt 300 tkr, det vill säga cirka 1,5 % av Malmö stads beställningar.

Det är framförallt funktionsstödsnämndens myndighetsenhet som använder sig av tolkar, det vill säga den verksamhet som utreder och beslutar om insatser inom LSS och SoL, men även verksamheter såsom daglig verksamhet, boendestöd, ledsagare, arbetskonsulenter, rehabpersonal med flera använder sig av tolktjänster.

När verksamheterna tillfrågats om sina erfarenheter av nuvarande tolktjänster är man generellt sett nöjda. Tillgången på tolkar uppfattas som relativt god även om teckenspråk och vissa mindre vanliga språk ibland kan vara en utmaning. Verksamheten har svårt att bedöma översättningens kvalitet men man har inte uppfattat några generella problem med bemötande eller andra brott mot god tolksed.

Det finns tre olika kompetensnivåer inom nuvarande ramavtal.

”Auktoriserade tolkar (AT)” det vill säga tolkar som har auktoriserats av Kammarkollegiet inom språk där det finns möjlighet att auktoriseras.

”Grundutbildade tolkar” (GRT) som genomgått grundutbildning vid folkhögskolor eller studieförbund under tillsyn av Myndigheten för yrkeshögskolan.

”Övriga tolkar (ÖT)” som gått tolkutbildningar utan statlig insyn men genomgått en obligatorisk introduktion i tolketik och tolkmetoder.

Priset för tolkstöd är kopplat till vilken formell kompetens tolken har (AT, GRT eller ÖT). Stickprov från tolkar beställda under 2018 visar att ÖT eller GRT är vanligast. Den troliga förklaringen till detta är dock antalet auktoriserade tolkar i dagsläget är jämförelsevis få, eftersom att det inte finns några krav på auktorisation för att arbeta som tolk. Det skiljer cirka 150 kronor mellan en AT och en ÖT per påbörjad timme (538 mot 394 per påbörjad heltimme).

Kort om betänkandet och förvaltningens överväganden

Betänkandet föreslår bland annat att utbildningsvägarna för att bli tolk ska bli tydligare och att dagens arbetsmarknadsutbildningar ska avvecklas. En ny tolklag föreslås för statlig verksamhet men som ska vara vägledande även för kommunal verksamhet. Barntolkning föreslås förbjudas, en statlig tolkportal utvecklas och en basterminologi arbetas fram som stödjer områdesspecifik tolkning och tekniska översättningsapplikationer.

Funktionsstödsförvaltningen är överlag positiv till de förslag som presenteras i betänkandet och tror att dessa kan bidra till ökad kvalitet av den tolkning som sker inom ramen för förvaltningens verksamhet. Förvaltningen ser dock utmaningar med att säkerställa utbudet av utbildade eller auktoriserade tolkar, särskilt inom mindre språk, samt förutser att de ökade kraven kommer att leda till en generell kostnadsökning inom tolkområdet.

För mer information, läs förslaget till yttrande.

Ansvariga

Maria Kärrman Enhetschef

Sophia Nordström Avdelningschef

Annelie Larsson Förvaltningschef